

## **ОЦИФРОВКА ЗАПИСЕЙ ФОНДА ФОЛЬКЛОРНЫХ МАТЕРИАЛОВ УЧЕБНО-НАУЧНОЙ ЛАБОРАТОРИИ БЕЛОРУССКОГО ФОЛЬКЛОР БГУ: ПРОБЛЕМЫ, ПЕРСПЕКТИВЫ**

**Т. А. Морозова<sup>1)</sup>, В. С. Денисенко<sup>2)</sup>**

*<sup>1)</sup> Кандидат филологических наук, доцент,  
Белорусский государственный университет,  
пр-т Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь,  
morota2012@yandex.ru;*

*<sup>2)</sup> Заведующий учебно-научной лабораторией белорусского фольклора,  
Белорусский государственный университет,  
пр-т Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь,  
nutbolt@yandex.ru*

В статье показано, как формировался Фонд фольклорных материалов учебно-научной лаборатории белорусского фольклора, в чем его значимость для филологического факультета и БГУ в целом. Авторы статьи характеризуют виды работы в Фонде, подробно описывают специфику оцифровки архивных материалов, анализируют проблемы, указывают на перспективы развития Фонда.

**Ключевые слова:** Фонд фольклорных материалов; учебно-научная лаборатория белорусского фольклора БГУ; оцифровка.

## **АЛІЧБОЎКА ЗАПІСАЎ ФОНДУ ФАЛЬКЛОРНЫХ МАТЭРЫЯЛАЎ ВУЧЭБНА-НАВУКОВАЙ ЛАБАРАТОРЫІ БЕЛАРУСКАГА ФАЛЬКЛОРУ БДУ: ПРАБЛЕМЫ, ПЕРСПЕКТЫВЫ**

**Т. А. Марозава<sup>1)</sup>, В. С. Дзянісенка<sup>2)</sup>**

*<sup>1)</sup> Кандыдат філалагічных навук, дацэнт,  
Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт,  
пр-т Незалежнасці, 4, 220030, г. Мінск, Беларусь,  
morota2012@yandex.ru;*

*<sup>2)</sup> Загадчык вучэбна-навуковай лабараторыі беларускага фальклору,  
Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт,  
пр-т Незалежнасці, 4, 220030, г. Мінск, Беларусь,  
nutbolt@yandex.ru*

У артыкуле паказана, як сфарміраваўся Фонд фальклорных матэрыялаў вучэбна-навуковай лабараторыі беларускага фальклору, у чым яго значнасць для філалагічнага факультэта і БГУ ў цэлым. Аўтары артыкула характарызуюць віды працы ў Фондзе, падрабязна апісваюць спецыфіку алічбоўкі архіўных матэрыялаў, аналізуюць праблемы, указваюць на перспектывы развіцця Фонду.

**Ключавыя словы:** Фонд фальклорных матэрыялаў; вучэбна-навуковая лабараторыя беларускага фальклору БГУ; алічбоўка.

# **DIGITIZING RECORDS OF THE FOLKLORE MATERIALS FOUNDATION EDUCATIONAL AND SCIENTIFIC LABORATORY OF BELARUSIAN FOLKLORE OF BGU: PROBLEMS, PROSPECTS**

**T. A. Morozova<sup>1)</sup>, V. S. Denisenko<sup>2)</sup>**

*<sup>1)</sup> PhD, Ass. Professor,  
Belarusian State University,  
4 Independence Ave., 220030, Minsk, Belarus,  
morota2012@yandex.ru;*

*<sup>2)</sup> Head of the Educational and Scientific Laboratory of Belarusian Folklore,  
Belarusian State University,  
4 Independence Ave., 220030, Minsk, Belarus,  
nutbolt@yandex.ru*

The article shows how the Foundation of Folklore Materials of the Educational and Scientific Laboratory of Belarusian Folklore was formed, and what is its significance for the Faculty of Philology and BSU as a whole. The authors of the article characterize the types of work at the Foundation, describe in detail the specifics of digitization of archival materials, analyze problems, and point to prospects for the Foundation's development.

**Keywords:** Fund of folklore materials; educational and scientific laboratory of Belarusian folklore of BSU; digitization.

Фонд фольклорных материалов филологического факультета БГУ начал формироваться в начале 60-х годов XX века на основе записей студентов первых курсов белорусского и русского отделений, проходивших фольклорную практику в полевых условиях. Сначала это были рукописные текстовые (фольклорные, этнографические) материалы, более 20 лет хранившиеся на кафедрах белорусской литературы и русской советской литературы. В 1985 году, после открытия на филологическом факультете БГУ научно-исследовательской лаборатории белорусского фольклора и диалектологии, все имеющиеся фольклорные записи были сосредоточены в региональном архиве, позднее (в 1990-е годы) – в региональном, жанровом и фонограмм архивах. В 2005 году прошла реорганизация научно-исследовательской лаборатории белорусского фольклора и диалектологии в учебно-научную лабораторию белорусского фольклора на условиях бюджетного финансирования (впервые в ее истории), в результате чего материалы фольклорных практик были сосредоточены уже в пяти архивах: региональном, жанровом, аудиоматериалов, видеоматериалов и в архиве фольклора других народов мира. В совокупности эти архивы и составляют понятие «Фонд фольклорных материалов учебно-научной лаборатории белорусского фольклора БГУ» (уточнение: полное название лаборатории на сегодняшний день – учебно-научная лабо-

ратория белорусского фольклора кафедры теоретического и белорусского литературоведения. Соответственно, и в названии Фонда фигурирует указание на связь с кафедрой. Далее в статье мы будем использовать сокращение – Фонд).

С 2005 года и по сегодняшний день именно лаборатория осуществляет все виды работ в Фонде (составление реестра поступивших материалов, их систематизацию в архивах, классификацию, подготовку к изданию и др.). Главное отличие Фонда фольклорных материалов учебно-научной лаборатории белорусского фольклора кафедры теоретического и белорусского литературоведения БГУ от аналогичных архивов других вузов заключается в том, что в нем хранятся записи из всех областей и районов Беларуси. Этим может «похвастаться» только Фольклорная коллекция Института искусствоведения, этнографии и фольклора им. К. Крапивы НАН Беларуси<sup>1</sup>.

Изначально фольклорные материалы сдавались на хранение в архив в рукописном виде (дневник практики, карточки жанровые, собирателей, исполнителей, топографические (населенного пункта). К ним прилагались (не повсеместно – при наличии аудиозаписывающей техники у студентов) аудиозаписи (ленточные – на бобинах, кассетах), а позднее – и видеозаписи. Постепенно, с появлением новой аудио- и видеозаписывающей техники, Фонд стал пополняться записями сначала на дискетах, а позднее на дисках и в последние 10 лет – на USB-накопителях. Стремительно развивающаяся цифровизация всех сфер деятельности в нашей стране предопределила первостепенную задачу Фонда – перевод имеющихся рукописных и аналоговых аудио- и видеозаписей в цифровой формат, перевод цифровых записей с устаревших дисков на современные носители хранения информации.

Сотрудники лаборатории с начала 2000-х годов неоднократно предпринимали попытки обеспечения Фонда современными техническими средствами хранения и воспроизведения информации, однако положительное решение вопроса стало возможным только в 2011–2015 годы после начала финансирования Министерством образования Беларуси госзадания «Сохранение и популяризация архивов фольклорного творчества Беларуси: концептуальные основы и методическое обеспечение». Данный проект был направлен на систематизацию и сохранение материалов Фонда, введение в научный оборот новых полевых материалов, собранных с применением современных технических средств (DVD-плееров, мобильных телефонов и смартфонов). Решение поставленных задач было

---

<sup>1</sup> Подобные базы данных хорошо представлены на различных сайтах, в частности, на адресах <http://ruthenia.ru/folklore/kozmin7.htm>. или <http://ruthenia.ru/folklore/kitanina3.htm>.

начато с создания электронной базы данных жанрового архива, которая позволила оптимизировать процесс работы и выявить перспективы дальнейшего комплектования архивов Фонда. По мнению разработчиков научной темы, созданная база данных должна стать основой для публикации фольклорных текстов и тематических научных сборников по фольклорной культуре белорусов, систематизации материалов и подготовки диссертационных и дипломных работ. Основная часть базы находится в свободном доступе для исследователей (с ней можно ознакомиться, посетив учебно-научную лабораторию белорусского фольклора), что позволяет более эффективно интегрировать научные разработки и фольклорные источники в научный процесс.

В ходе работы над проектом были решены следующие задачи:

1) разработка структуры информационной базы, классификатора и поисковой системы, учитывающих надежность хранения информации и принцип рационального доступа;

2) выбор, установка и запуск программ технического комплекса для перевода аудио- и видеоматериалов на цифровые носители и введение в базу текстовых расшифровок;

3) продолжена оцифровка фонограммархива (фонда записей на бобинах 1960–1980-х годов, аналоговых аудиокассет и видеокассет). Начало этого процесса было положено еще в конце 90-х годов прошлого века, однако это было сложное время для лаборатории, когда она существовала исключительно за счет финансирования научных проектов. Средств для привлечения специалистов, как и закупки необходимого оборудования, не хватало. Процесс оцифровки шел медленно, во многом благодаря энтузиазму привлекаемых для этой работы заинтересованных, разбирающихся в технологии студентов.

На протяжении последующих пяти лет решалась техническая проблема взаимосвязи фото-, видео- и аудиоразделов базы с текстовой частью. Все текстовые (и – в перспективе – нотные) расшифровки, видео и фотодокументы располагаются в базе в виде отдельных файлов, что позволяет ускорить отбор информации, делает удобным ее использование и обработку поступающих в Фонд новых материалов. В итоге такая система должна стать гипертекстовой базой данных, которая может постоянно дополняться и корректироваться. На сегодняшний день информация вводится в базу данных с учетом каждой единицы фольклорного архива с указанием обязательных характеристик: номер единицы хранения, время и место записи, сведения об информанте (ФИО, дата рождения) и собирателе, особенности бытования и характеристика жанра, информация о публикации текста, описание технических характеристик и условий записи (в первую очередь для аудио и видео). Данная база Фонда позволит

собрать воедино и системно представить значительный по объему корпус источников по фольклорному творчеству белорусов, обработать и сохранить на современных носителях материалы Фонда, ввести их в активный научный оборот и учебный процесс.

Работа в Фонде фольклорных материалов учебно-научной лаборатории белорусского фольклора ведется по пяти основным направлениям:

1) обеспечение сохранности культурно-фольклорного наследия Республики Беларусь;

2) комплектование путем сбора информации по итогам фольклорных практик;

3) обеспечение доступности собранного материала для потребностей заинтересованных лиц;

4) создание системы научно-справочного аппарата к документам архивов;

5) перевод хранения записей из аналоговых форматов в цифровой с дальнейшей обработкой в зависимости от задач использования этих записей.

До недавнего времени создание научно-справочного аппарата к документам архивов Фонда, как правило, сводилось к усовершенствованию описей к материалам, пополнению каталогов, созданию тематических и пофондовых картотек и указателей. Однако на текущий момент такая система не обеспечивает доступность архива и, более того, не обеспечивает его сохранность. Главная задача Фонда фольклорных материалов на сегодняшний день – обеспечить исследователя, обращающегося к фольклорному архиву, ретроспективной информацией. Причем на современном этапе архивист должен не просто это сделать, а сделать оперативно. Однако при решении данного вопроса возникают определенные проблемы.

Проблема 1. На текущий момент большая часть информации находится на бумажных носителях или на устаревших CDR, CDRW и DVD дисках, которые со временем приходят в негодность, так как каждый их просмотр ухудшает качество хранимого материала. Да и сам их просмотр с недавнего времени стал проблематичным в связи с отсутствием соответствующей техники (в современных компьютерах дисководы отсутствуют!).

Проблема 2. На данный момент имеющиеся оцифрованные и новые, записанные на современных электронных носителях, записи хранятся на USB-накопителях и жестких дисках компьютеров. С 2011 по 2020 годы они находились в электронном хранилище филологического факультета БГУ, которое за указанный период трижды подвергалось атакам вирусов и, говоря простым языком, «горело». При восстановлении информации ее часть безвозвратно утрачивалась, в том числе и оцифрованные аудио-

записи бобин 1960–1980-х годов и аналоговых аудиокассет. Провести повторную оцифровку этих материалов уже невозможно: не поддается ремонту единственный бобинный магнитофон, да и сами бобины большей частью размагничены. Следует отметить, что в лаборатории никогда не было необходимых температурных условий для хранения подобных носителей информации, и их столь долгая сохранность является свидетельством заботы о них сотрудников лаборатории.

В связи с этим решение задачи – приведение данных оцифрованных материалов в систему и их оперативный поиск – и является целью создания электронной базы Фонда. Однако это только малая часть Фонда. Основная – рукописная (или на бумажных носителях). На сегодняшний день сотрудниками лаборатории проводится большая работа по ретроконверсии<sup>2</sup> фольклорных материалов на бумажных носителях. В итоге будет сформирован определенный массив информации, который позволит значительно пополнить электронную базу Фонда.

Проблема 3. Фонд не является самостоятельным подразделением, он существует в рамках учебно-научной лаборатории, а потому не имеет отдельного финансирования. Сотрудники лаборатории предпринимают попытки решить вопросы с техническим обеспечением Фонда и лаборатории, совместно с фольклористами кафедры теоретического и белорусского литературоведения участвуют в конкурсах научных тем, чтобы на хозрасчетной основе приглашать в лабораторию специалистов по современной обработке фольклорных материалов и этномузыковедов. Однако выделяемых на проведение научных исследований средств недостаточно, поэтому приходится решать поставленные задачи с помощью привлечения в качестве совместителей сотрудников отдела информационного обеспечения учебного и воспитательного процесса Учебного центра образовательных и информационных технологий филологического факультета БГУ, владеющих соответствующими навыками. Кроме того, учитывая, что работа в Фонде – важное, но не единственное занятие сотрудников учебно-научной лаборатории, то решение поставленных задач – процесс долговременный.

На сегодняшний день сотрудниками лаборатории и Учебного центра разработана методика сохранения Фонда в электронном виде, в основе которой лежат две основные идеи:

1) интеграция в едином хранилище данных, описывающих конкретный фольклорный материал. Данные могут поступать из внешних источников;

---

<sup>2</sup> Ретроконверсия – это процесс перевода материалов на бумажных носителях в электронный формат, в нашем случае в программе Microsoft Word.

2) разделение наборов данных и приложений, используемых для оперативной обработки.

Этапы работы в хранилище следующие:

- сбор информации;
- обработка данных с целью получения необходимой информации;
- представление информации в виде, удобном для ее восприятия, интерпретации и использования.

Важнейшей перспективой развития Фонда фольклорных материалов стало решение следующей сверхзадачи: на основании фольклорных материалов разных видов и жанров был создан «Эталонный фольклористический мультимедийный банк данных», представляющий собой совокупность программного обеспечения и мультимедийной информации. Это единый логичный комплекс со следующими элементами:

1) мультимедийная информация, представляющая собой коллекцию видео- и аудио- данных, записанных в цифровом виде с использованием методов компрессии, которые позволяют делать сжатие с минимальной потерей качества;

2) база-каталог – база данных, которая позволяет сформировать логичную структуру по видам и жанрам фольклора. Кроме иерархической структуры, база позволяет сохранять дополнительную пояснительную информацию к фольклорным объектам банка данных (аннотации, характеристики, места записей, информантов и т. п.);

3) интерфейс пользователя – программная среда на базе веб-технологий, которая позволяет осуществлять управление и манипуляцию записями базы-каталога и элементами Эталонного банка. Кроме того, данная система имеет в виду наличие поисковых, сортирующих и аналитических возможностей;

Разработка и внедрение «Эталонного фольклористического мультимедийного банка» не только открывает новые горизонты для сохранения, изучения и популяризации белорусского фольклора, но и представляет собой комплексную системную инициативу, направленную на цифровую репрезентацию, структурирование и сохранение фольклорных данных в рамках междисциплинарных исследований культурного наследия.

В рамках стратегических перспектив предполагается расширение функциональных возможностей системы с целью повышения её аналитической, образовательной и межкультурной ценности. В частности, планируются следующие направления развития:

– интеграция интерактивных образовательных платформ – создание мультимедийных интерфейсов с возможностями визуализации, гипертекстовой навигации и интерактивного взаимодействия, обеспечива-

ющих углублённое изучение фольклорных текстов посредством мультимедийных ресурсов и аналитических модулей;

- создание мультимедийных справочников-энциклопедий, отобранных по жанрово-видовому, географическому и тематическому принципам из Эталонного банка данных. Эти справочники станут ценным ресурсом для научных исследований, образовательных программ и популяризации белорусского фольклора;

- стандартизация данных и междисциплинарного интегрирования – разработка унифицированных стандартов описания данных (метаданных), обеспечение совместимости с международными репозиториями и платформами для обмена коллекциями, а также создание механизмов межкультурной интеграции с целью расширения репрезентативности базы данных.

- расширение базы данных – активное пополнение коллекций новыми записями из различных регионов, а также включение новых цифровых копий рукописных, печатных и аудиовизуальных источников;

- международное сотрудничество – установление партнерских связей с зарубежными институтами культуры и науки для обмена опытом, совместной работы над проектами по сохранению и популяризации фольклорного наследия.

Таким образом, работа в Фонде фольклорных материалов учебно-научной лаборатории белорусского фольклора БГУ по всем вышеназванным направлениям проходит на основе единых методических подходов. Это позволит Фонду превратиться из информационной системы «для себя» в информационную систему «для общества».